

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 64

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek
Kenya inzake samenwerking bij het onderzoek met betrekking
tot peulvruchten;
Nairobi, 22 februari 1973*

B. TEKST

**Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands
and the Government of the Republic of Kenya on collaboration on research
on grain legumes**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Kenya,

Recognizing the importance of the production of beans and other grain legumes for the economy of the Republic of Kenya,

Have agreed as follows:

Article I

The Project

1. The two Governments shall jointly establish and operate in Kenya a Dry Bean Research and Extension Unit hereafter to be called: "the Project".
2. The purpose of the Project is to contribute to the production of beans, especially dry beans for canning purposes, by means of agricultural research, including research on quality aspects, and extension.

3. The Government of the Republic of Kenya shall at a date not later than one year after the signing of the present Agreement put forward to the Government of the Kingdom of the Netherlands proposals for the expansion of the activities of the Project into research on beans, and pulses not covered by Section 2 of this Article.

4. The Project will be carried out under the responsibility of the Kenya Ministry of Agriculture.

Article II

Specification of the Contribution of either Government

1. The Government of the Netherlands undertakes to contribute to the Project an amount limited to Dutch guilders (D.fl.) 750,000,— which amount shall cover all the expenses to be made for the Netherlands contribution. The Netherlands contribution shall mainly consist of:

- services rendered by a number of Netherlands experts, as specified in the Schedule of Operations;
- fellowships to be made available to Kenya citizens for study in the Netherlands;
- equipment, including all costs to be made in connection with transport thereof to the most suitable port of arrival in Kenya;
- vehicles as specified in the Schedule of Operations.

2. The Government of Kenya undertakes to facilitate the Netherlands activities under the Project in general and specifically:

- by making available adequate facilities such as land, buildings and offices necessary for the implementation of the Project;
- by supplying Kenyan counterparts to the Netherlands experts as well as Kenyan administrative and supporting personnel;
- by assuming responsibility for all charges to be made for the clearing, inland transportation, storage, insurance etc., of the equipment and the vehicles provided by the Netherlands Government in connection with the Project;
- by bearing the recurrent costs of the Project in general, and in particular:
 - (a) the costs for running and maintenance of the vehicles provided by the Netherlands;
 - (b) the cost of suitable housing for the Netherlands experts and their families;
 - (c) 50% of the total expenses for board and lodging in hotels for members of the Netherlands team prior to their moving into permanent accommodation as well as for the visiting experts;
 - (d) the costs of travelling within Kenya for all Netherlands experts at the rates payable under Kenya Government regulations to their Kenyan counterparts.

Article III

Kenyan facilities on behalf of the Netherlands personnel

1. The Government of Kenya shall:
 - a. exempt the Netherlands personnel under the terms of this Agreement from the payment of income and other direct taxes on salaries, allowances and emoluments received from the Netherlands Government;
 - b. exempt the Netherlands personnel from paying import and customs duties on new or used household effects and personal belongings, as well as professional equipment, imported into Kenya within three months of their arrival or that of their dependants, provided such goods are re-exported from Kenya at the time of departure, or within such period as may be agreed upon by the Government of Kenya;
 - c. make provisions for duty-free importation or purchase from bond of one motor-vehicle by the Netherlands personnel within three months of first arrival in Kenya provided that such a vehicle if sold to a person not likewise privileged, shall be subject to payment of an appropriate import duty based on the estimated value of the vehicle at the time of its being sold;
 - d. make provisions for the issue of entry-visas and work permits, free of charge, to the Netherlands personnel, employed or to be employed by the Netherlands Government to serve the Project;
 - e. exempt the Netherlands personnel or their dependants from national service obligations;
 - f. grant the Netherlands personnel as far as their Netherlands salaries, allowances and emoluments are concerned the privileges in respect of exchange facilities under the most favourable conditions, i.e. external accounts;
 - g. offer the Netherlands personnel and their families in Kenya repatriation facilities in time of international crises.
2. a. The Government of the Republic of Kenya shall indemnify and hold harmless the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Netherlands experts, advisers, agents or employees against any extra-contractual civil liability arising from any act or omission on the part of one or more of the individuals mentioned during the operations governed by or undertaken in virtue of this Agreement which has caused the death or physical injury of a third party or damage to the property of a third party and shall abstain, for its part, from making any claim or instituting any action for extracontractual civil liability unless such liability derives from wilful misconduct or from gross negligence on the part of one or more of the individuals mentioned.

- b. In the event the Government of Kenya hold harmless the Government of the Kingdom of the Netherlands or one or more of the individuals mentioned against any claim or action for extracontractual civil liability in accordance with paragraph 2a. of this Article, the Government of the Republic of Kenya shall be entitled to exercise all rights to which the Netherlands Government or such individuals are entitled.
- c. Should the Government of the Republic of Kenya so request, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall provide the competent authorities of the Republic of Kenya with administrative or judicial assistance needed for a satisfactory settlement of such problems as may arise in connection with the application of paragraph 2a. and 2b. of this Article.

Article IV

Kenyan facilities on behalf of the Netherlands equipment

The Government of Kenya shall exempt from all import- and export duties and other official charges the equipment (inclusive motor-vehicles) and other supplies provided by the Netherlands Government in connection with the implementation of the Project.

Article V

Status of the Netherlands personnel

1. The Netherlands Authorities shall appoint a team-leader who shall be responsible to the Netherlands Authorities for the Netherlands assistance to be rendered for the Project and for reporting thereof to these authorities.
2. The team-leader shall act in close consultation with the Government of Kenya or with the authorities designated by the Government in matters concerning the technical activities of the Netherlands personnel, and shall respect the operational instructions given by that Government or such authorities as may be pertinent in view of the nature of his duties and of the technical assistance to be given.
3. The Government of Kenya shall not request the Netherlands personnel to take part in any activities other than those described in the present Agreement or in the Schedule of Operations referred to in Article VIII.
4. The Government of Kenya shall provide the Netherlands personnel with any information that the latter consider necessary for the efficient execution of operations in the Project subject to the security regulations.

5. The Government of Kenya may request the Netherlands Government to recall one or more of the Netherlands personnel if the professional or personal conduct of the person or the persons concerned justifies such a measure. However, the Government of Kenya shall not have recourse to such an expedient until it has consulted the Netherlands Authorities.

Article VI

Status of the Netherlands equipment and supplies

All equipment and supplies contributed by the Netherlands Government to serve the purpose of the Project shall remain the property of the Netherlands Government for the duration of the Netherlands assistance to the Project. Upon the termination of the Netherlands assistance to the Project, the equipment and supplies contributed by the Netherlands Government will become property of the Kenya Government to serve the purpose of the Project or any other purpose agreed upon by the two Governments.

Article VII

The Competent and Executive Authorities

1. The responsibility for all activities in connection with the Netherlands contribution to the Project shall lie with the competent Netherlands Authority, which is the Netherlands Minister without Portfolio, in charge of Development Co-operation.

The responsibility for all activities in connection with the Kenyan contribution to the Project shall be with the competent Kenyan Authority, which is the Minister for Agriculture of the Republic of Kenya.

2. Each of the Competent Authorities is entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection with the Project to other authorities or organizations.

In doing so the Competent Authorities shall inform each other of such delegations and to what extent delegations are made.

3. The responsibility for the implementation of the Netherlands contribution is delegated by the Competent Netherlands Authority to the International Technical Assistance Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, acting as the Netherlands Executive Authority. The responsibility for the implementation of the Kenyan contribution is delegated by the Competent Kenyan Authority to the Chief Research Officer of the Ministry of Agriculture acting as the Kenya Executive Authority.

Article VIII

Schedule of Operations

The Competent Authorities of both Governments shall establish in mutual understanding a "Schedule of Operations" giving all details of the implementation of the provisions of the present Agreement, mentioned in Article I and Article II, including an organization-chart, a time schedule and a budget.

Article IX

Duration

1. This Agreement shall enter into force, with retroactive effect as from the 1st November 1971, on the date on which both Governments have informed each other in writing that the procedures constitutionally required therefor in their respective countries have been complied with and shall be effective for an initial period of two and a half years.

This Agreement shall be considered to be extended tacitly by further periods of one year subsequently, unless either of the Governments has notified the other one, at least six months before the expiry of the current period, of its intention to terminate the Agreement.

2. Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph this Agreement may at any time be terminated by mutual agreement between the Governments.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Nairobi, on 22 February 1973 in two originals.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) J. POLDERMAN

For the Government of the Republic of Kenya:

(sd.) J. G. KIBE

C. VERTALING

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kenya inzake samenwerking bij het onderzoek met betrekking tot peulvruchten

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kenya,

Het belang erkennend van de produktie van bonen en andere peulvruchten voor de economie van de Republiek Kenya,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Het Project

1. De beide Regeringen vestigen en exploiteren gezamenlijk in Kenya een Centrum voor Wetenschappelijk Onderzoek en Voorlichting met betrekking tot droge bonen, hierna te noemen „het Project”.

2. Het doel van het Project is de produktie te bevorderen van bonen, met name van droge bonen, voor de conservenindustrie, door middel van landbouwkundig onderzoek, met inbegrip van onderzoek naar de kwaliteitsaspecten, en door het geven van voorlichting.

3. De Regering van de Republiek Kenya zal ten hoogste een jaar na de ondertekening van deze Overeenkomst aan de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden voorstellen doen tot uitbreiding van de activiteiten van het Project tot onderzoek op het gebied van bonen en peulvruchten niet vallende onder het tweede lid van dit artikel.

4. Het Project wordt uitgevoerd onder verantwoordelijkheid van het Ministerie van Landbouw van Kenya.

Artikel II

Specificatie van de bijdrage van elk der Regeringen

1. De Regering van Nederland verbindt zich tot een bijdrage van ten hoogste f 750.000,—, welk bedrag alle ten laste van de Nederlandse bijdrage te verrichten uitgaven dekt. De Nederlandse bijdrage bestaat hoofdzakelijk uit:

- diensten van een aantal Nederlandse deskundigen, zoals omschreven in het Schema van Uitvoering;
- aan Kenyase staatsburgers ter beschikking te stellen beurzen voor studie in Nederland;

- uitrusting, met inbegrip van alle kosten van het vervoer daarvan naar de daarvoor meest in aanmerking komende haven van aankomst in Kenya;
- voertuigen, zoals nader aangegeven in het Schema van Uitvoering.

2. De Regering van Kenya verbindt zich ertoe de Nederlandse werkzaamheden aan het Project in het algemeen te vergemakkelijken en meer in het bijzonder:

- door passende voorzieningen, zoals grond, gebouwen en kantoren voor de uitvoering van het Project beschikbaar te stellen;
- door de Nederlandse deskundigen te doen bijstaan door Kenyase medewerkers, alsmede door administratief en ander dienstverlenend personeel;
- door zich verantwoordelijk te stellen voor alle kosten verbonden aan de invoer, het binnenlands vervoer, de opslag, de verzekering enz. van de door de Nederlandse Regering ten behoeve van het Project ter beschikking gestelde uitrusting en voertuigen;
- door de jaarlijks terugkerende kosten van het Project op zich te nemen, en met name:
 - a) de bedrijfs- en onderhoudskosten van de door de Nederlandse Regering ter beschikking gestelde voertuigen;
 - b) de kosten van een passende behuizing voor de Nederlandse deskundigen en hun gezinnen;
 - c) 50% van de totale kosten van logies en volledig pension in hotels voor de leden van het Nederlandse team alvorens zij hun permanente verblijf hebben betrokken; dit geldt eveneens voor de bezoekende deskundigen;
 - d) de kosten van reizen binnen Kenya van alle Nederlandse deskundigen op basis van de tarieven welke krachtens de voorschriften van de Regering van Kenya van toepassing zijn op de Kenyase medewerkers.

Artikel III

Kenyase faciliteiten ten behoeve van het Nederlandse personeel

1. De Regering van Kenya:

- a) stelt de leden van het Nederlandse personeel die onder deze Overeenkomst vallen vrij van betaling van inkomstenbelasting en andere directe belastingen op salarissen, toelagen en emolumenten, ontvangen van de Nederlandse Regering;
- b) stelt de leden van het Nederlandse personeel vrij van betaling van invoer- en douanerechten op nieuwe of gebruikte huishoudelijke goederen en persoonlijke bezittingen, hieronder begrepen beroepsuitrusting, die in Kenya worden ingevoerd binnen drie

maanden na hun aankomst of die van hun gezinsleden, mits zodanige goederen weer uit Kenya worden uitgevoerd ten tijde van het vertrek of binnen een zodanige periode als door de de Regering van Kenya wordt toegestaan;

- c) treft zodanige regelingen dat het Nederlandse personeel binnen drie maanden na eerste aankomst in Kenya één motorvoertuig vrij van rechten kan invoeren of uit entrepot kan aankopen, met dien verstande dat een zodanig voertuig, indien dit wordt doorverkocht aan een persoon die niet dezelfde voorrechten geniet, wordt belast met een evenredig bedrag aan invoerrechten, gebaseerd op de geschatte waarde van het voertuig ten tijde van de doorverkoop;
 - d) verschafft het Nederlandse personeel, dat door de Nederlandse Regering ten dienste van het Project is of zal worden aangesteld, kosteloos inreisvisa en werkvergunningen;
 - e) stelt het Nederlandse personeel en de gezinsleden daarvan vrij van nationale dienstplicht;
 - f) verleent de leden van het Nederlandse personeel wat hun Nederlandse salarissen, toelagen en emolumenten betreft, de voorrechten ten aanzien van overmakingen van gelden op de meest gunstige voorwaarden, te weten rekeningen voor niet-ingezetenen;
 - g) biedt de leden van het Nederlandse personeel en hun gezinsleden in Kenya in tijden van internationale crises de mogelijkheid tot repatriëring.
2. a) De Regering van de Republiek Kenya stelt schadeloos en vrijwaart de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Nederlandse deskundigen, adviseurs, vertegenwoordigers en het overige Nederlandse personeel voor elke niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid, voortvloeiend uit enig handelen of nalaten van een of meer van de genoemde personen tijdens werkzaamheden voor of in verband met deze Overeenkomst die de dood of het lichamelijk letsel van derden of schade aan eigendom van derden hebben veroorzaakt en ziet van haar kant af van het doen van enige vordering of van vervolging wegens niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid, tenzij deze aansprakelijkheid het gevolg is van opzettelijk onjuist optreden of grove nalatigheid van een of meer der genoemde personen.
- b) Ingeval de Regering van Kenya de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden of een of meer van de genoemde personen vrijwaart voor een vordering of vervolging wegens niet-contractuele wettelijke aansprakelijkheid overeenkomstig het tweede lid, letter a, van dit artikel, is de Regering van de Republiek Kenya gerechtigd alle rechten uit te oefenen waarop de Nederlandse Regering of deze personen aanspraak maken.

- c) Indien de Regering van de Republiek Kenya zulks verzoekt, verschaft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de bevoegde autoriteiten van de Republiek Kenya de noodzakelijke administratieve en juridische bijstand voor een bevredigende regeling van de problemen die eventueel kunnen ontstaan in verband met de toepassing van de leden 2a en 2b van dit artikel.

Artikel IV

Kenyase faciliteiten ten behoeve van de Nederlandse uitrusting

De Regering van Kenya stelt de door de Nederlandse Regering in verband met de uitvoering van het Project ter beschikking te stellen uitrusting (met inbegrip van motorvoertuigen) en andere voorraden vrij van alle invoer- en uitvoerrechten en andere officiële heffingen.

Artikel V

Status van het Nederlandse personeel

1. De Nederlandse autoriteiten wijzen een teamleider aan die tegenover de Nederlandse autoriteiten verantwoordelijk is voor de van Nederlandse zijde ten behoeve van het Project te verlenen bijstand en voor het uitbrengen van verslag aan deze autoriteiten.

2. De teamleider handelt ter zake van de technische activiteiten van het Nederlandse personeel in nauw overleg met de Regering van Kenya of met de door deze Regering aangewezen autoriteiten en hij houdt zich aan de door deze Regering of de betrokken autoriteiten gegeven operationele instructies ten aanzien van de aard van zijn taak en van de te verlenen technische bijstand.

3. De Regering van Kenya zal van het Nederlandse personeel niet verlangen dat het deelneemt aan andere werkzaamheden dan die welke zijn omschreven in deze Overeenkomst of in het Schema van Uitvoering bedoeld in artikel VIII.

4. De Regering van Kenya verstrekt het Nederlandse personeel alle inlichtingen die het noodzakelijk acht voor een doeltreffende uitvoering van de werkzaamheden binnen het kader van het Project, met inachtneming van de geldende veiligheidsvoorschriften.

5. De Regering van Kenya kan de Nederlandse Regering verzoeken een of meer leden van het Nederlandse personeel terug te roepen, indien het gedrag bij de beroepsuitoefening of het persoonlijk gedrag van de desbetreffende persoon of personen een zodanige maatregel wettigt. De Regering van Kenya neemt echter haar toevlucht tot zulk een maatregel niet voordat zij de Nederlandse autoriteiten heeft geraadpleegd.

Artikel VI

Status van Nederlandse uitrusting en voorraden

De gehele uitrusting en alle voorraden die door de Nederlandse Regering worden bijgedragen ten behoeve van de uitvoering van het Project, blijven voor de duur van de Nederlandse bijstand aan het Project het eigendom van de Nederlandse Regering. Bij beëindiging van de Nederlandse bijstand aan het Project worden de uitrusting en de voorraden die door de Nederlandse Regering zijn bijgedragen, het eigendom van de Regering van Kenya ten dienste van het Project of ten dienste van een door de beide Regeringen overeengekomen ander doel.

Artikel VII

De bevoegde en uitvoerende autoriteiten

1. De verantwoordelijkheid voor alle werkzaamheden die verband houden met de Nederlandse bijdrage aan het Project berust bij de bevoegde Nederlandse autoriteit, te weten de Nederlandse Minister zonder Portefeuille belast met de Ontwikkelingssamenwerking.

De verantwoordelijkheid voor alle werkzaamheden die verband houden met de Kenyase bijdrage aan het Project berust bij de bevoegde Kenyase autoriteit, te weten de Minister van Landbouw van de Republiek Kenya.

2. Elk der bevoegde autoriteiten is gerechtigd onder haar verantwoordelijkheid vallende werkzaamheden in verband met het Project geheel of gedeeltelijk over te dragen aan andere autoriteiten of organisaties. In dat geval zijn de bevoegde autoriteiten gehouden elkander ten aanzien van zodanige overdrachten, alsmede ten aanzien van de omvang ervan, in te lichten.

3. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de Nederlandse bijdrage is door de bevoegde Nederlandse autoriteit overgedragen aan de Directie Internationale Technische Hulp van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden, die optreedt als de Nederlandse uitvoerende autoriteit. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de Kenyase bijdrage is door de bevoegde Kenyase autoriteit overgedragen aan de Hoofdambtenaar van het Ministerie van Landbouw, belast met de leiding van het wetenschappelijk onderzoek, die optreedt als de Kenyase uitvoerende autoriteit.

Artikel VIII

Schema van Uitvoering

De bevoegde autoriteiten van beide Regeringen stellen in onderling overleg een „Schema van Uitvoering” op, met alle bijzonderheden over de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, zoals vermeld in de artikelen I en II, hierbij inbegrepen een organisatieschema, een tijdschema en een begroting.

Artikel IX

Duur der Overeenkomst

1. Deze Overeenkomst treedt in werking, met terugwerkende kracht tot 1 november 1971, op de dag waarop beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat in hun onderscheiden landen aan de grondwettelijke vereisten is voldaan, en blijft van kracht gedurende een aanvangsperiode van twee en een half jaar.

Tenzij een van beide Regeringen de andere ten minste zes maanden voor het verstrijken van het lopende tijdvak kennis heeft gegeven van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen, wordt de Overeenkomst telkens stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van een jaar.

2. Onverminderd het in het voorgaande lid bepaalde, kunnen de Regeringen te allen tijde in onderling overleg besluiten deze Overeenkomst te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Nairobi, op 22 februari 1973, in twee oorspronkelijke exemplaren.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. POLDERMAN

Voor de Regering van de Republiek Kenya:

(w.g.) J. G. KIBE

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel IX, eerste lid, in werking treden op de dag waarop beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld, dat in hun onderscheiden landen aan de grondwettelijke vereisten is voldaan, en wel met terugwerkende kracht vanaf 1 november 1971.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de zeventiende mei 1973.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. V. D. STOEL.*